

Тихо к ней плывем скорей

Leis' rudern hier, mein Gondolier

Венецианская песня

Venezianisches Lied

Т. МУР

Th. MOORE

Ноты с сайта - www.notarhiv.ru

Deutsch von F. Freiligrath

Соч. 25 № 17

Перевод И. Тюменева

Heimlich, streng im Takt [Таинственно, словно крадучись, строго в такте]

p
К ней, ти - хо
Leis' ru - dern

Har p

The first system of the musical score is in G major and 2/4 time. It features a vocal line starting with a whole rest, followed by a half note G4, a quarter note A4, and a quarter note B4. The piano accompaniment begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. The right hand plays a series of eighth notes: G4, A4, B4, G4, A4, B4, G4, A4, B4, G4, A4, B4. The left hand plays a steady eighth-note bass line: G2, A2, B2, G2, A2, B2, G2, A2, B2, G2, A2, B2. There are triplets of eighth notes in the right hand starting at the second measure.

к ней плывем ско - рей, к ней, к ней! Пусть нас не -
hier, mein Gon - do - lier, leis', leis'! Die Flut vom

The second system continues the vocal line with the lyrics "к ней плывем скорей, к ней, к ней! Пусть нас не-". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern as the first system.

-сет вол - на, но ти - хо так, чтоб слы - шать плеск мо - гла о - на од -
Ru - der sprüh'n so lei - se, lag, daß sie uns nur ver - nimmt, zu der wir

The third system continues the vocal line with the lyrics "-сет вол - на, но ти - хо так, чтоб слы - шать плеск мо - гла о - на од -". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern as the first system.

pp *rit.*

-на. О, ес-ли б не-бе-са мог-ли, что ви-дят, всё ска-зать, при-
siehn. O könn-te, wie er schauen kann, der Him-mel re-den, traum, es

a tempo

-шлось бы мно-го тайн зем-ли нам в не-бе у-слы-хать. К ней,
sprä-che vie-les wohl von dem, was nachts die Ster-ne schau'n. Leis?

rit. *a tempo*

к ней, к ней, к ней!
leis? leis, leis!

p

Здесь меж ко-лонн е-е ба-лкон, здесь,
Nun ra-sten hier, mein Gon-do-lier, sacht,

здесь! При-стань с гон-до-лой здесь, к ней я под-ни-
sacht! *Im's Boot die Ru-der,* *sacht,* *sacht, auf zum Bal-*

-мусь, те-бя ж про-шу на стра-же ночь про-весть. О, ес-ли б так же
- ko - ne schwing' ich mich, doch du hältst un - ten Wacht; *o woll - ten halb so*

pp

не-бе-сам, как да-мам, я слу-жил, на-вер-но-е, дав-но, дав-но я
eif - rig nur dem Him-mel wir uns weihn als schö-ner Wei-ber Dien-ten, traun, wir

ан-ге-лом там был! Здесь, здесь, здесь, здесь!
könn-ten En-gel sein! Sacht, sacht, sacht, sacht!

rit.